

31998R1223

13.6.1998

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

L 168/1

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 1223/98,**4. juuni 1998,****millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes ning määrust (EMÜ) nr 574/72, millega on kehtestatud määruse (EMÜ) nr 1408/71 rakendamise kord**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 51 ja 235,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, ⁽¹⁾ mis esitati pärast nõupidamist võõrtöötajate sotsiaalkindlustuse halduskomisjoniga,võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust, ⁽²⁾võttes arvesse majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust ⁽³⁾

ning arvestades, et:

(1) nõukogu 14. juuni 1971. aasta määruses (EMÜ) nr 1408/71 (sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes) ⁽⁴⁾ ja nõukogu 21. märtsi 1972. aasta määruses (EMÜ) nr 574/72 (millega on kehtestatud määruse (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes rakendamise kord) ⁽⁵⁾ tuleb teha teatavaid muudatusi; need muudatused on seotud liikmesriikide sotsiaalkindlustusalastes õigusaktides tehtud muudatustega;

(2) pärast määruse (EMÜ) nr 574/72 artikli 95 muutmist määrusega (EÜ) nr 3095/95, ⁽⁶⁾ mille kohaselt asendatakse pere

ühelikordne summa isiku ühelicordse summaga, on vaja muuta määruse (EMÜ) nr 1408/71 artikleid 29 ja 31 ning määruse (EMÜ) nr 574/72 artikleid 29–31, 93 ja 95;

(3) on vaja muuta määruse (EMÜ) nr 1408/71 I lisa I osa jao "G. IIRIMAA" punkte 1 ja 2, et võtta arvesse muutusi Iirimaa sotsiaalkindlustust ja sotsiaalteenuseid käsitlevates õigusaktides;

(4) muutuste tõttu Austria õigusaktides on vaja määruse (EMÜ) nr 1408/71 II lisa II osa jaost "K. AUSTRIA" välja jätta viide sünnitoetusele;

(5) oleks vaja kohandada määruse (EMÜ) nr 1408/71 Ila lisa jagusid "G. IIRIMAA", "H. ITAALIA", "J. MADALMAAD" ja "M. SOOME", et võtta arvesse muutusi Iirimaa, Itaalia, Madalmaade ja Soome õigusaktides;

(6) muutuste tõttu Iirimaa ja Madalmaade õigusaktides on vaja muuta määruse (EMÜ) nr 1408/71 IV lisa A osa jaost "G. IIRIMAA", A osa jao "J. MADALMAAD" punktis b ja D osa punkti 1 alapunktis f olevaid viiteid õigusaktidele;

(7) määruse (EMÜ) nr 1408/71 VI lisa jaost "B. TAANI" on vaja välja jätta punkt 1, et võtta arvesse muutusi Taani töötuskindlustusealastes õigusaktides;

⁽¹⁾ EÜT C 290, 24.9.1997, lk 28.

⁽²⁾ EÜT C 152, 18.5.1998.

⁽³⁾ EÜT C 73, 9.3.1998, lk 42.

⁽⁴⁾ EÜT L 149, 5.7.1971, lk 2. Määrust on ajakohastatud määrusega (EÜ) nr 118/97 (EÜT L 28, 30.1.1997, lk 1) ja viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1290/97 (EÜT L 176, 4.7.1997, lk 1).

⁽⁵⁾ EÜT L 74, 27.3.1972, lk 1. Määrust on ajakohastatud määrusega (EÜ) nr 118/97 (EÜT L 28, 30.1.1997, lk 1) ja viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1290/97 (EÜT L 176, 4.7.1997, lk 1).

⁽⁶⁾ EÜT L 335, 30.12.1995, lk 1.

- (8) silmas pidades Euroopa Kohtu pretseendiõigust (eelkõige otsust kohtuasjas C-251/94: Lafuente Nieto), tuleb määruse (EMÜ) nr 1408/71 VI lisa jao "D. HISPAANIA" punkti 4 alapunkti b kohandada siseriiklikele sätetele, kui põhipensioni suuruse arvutamisel võetakse aluseks varasemad sissemaksed;
- (9) määruse (EMÜ) nr 1408/71 VI lisa jao "E. PRANTSUS-MAA" punkti 7 on vaja täiendada viitega peretoetusele, mida antakse registreeritud lapsehoidja palkamiseks;
- (10) on vaja muuta määruse (EMÜ) nr 1408/71 VI lisa jao "G. IIRIMAA" punkti 5, et võtta arvesse haigushüvitiste ja töötushüvitiste andmiseks kasutatavat palgaarvutusmeetodit;
- (11) muutuste tõttu tootja kaotanud ülalpeetavaid ja füüsilisest isikust ettevõtjate töövõimetust käsitlevates Madalmaade õigusaktides on vaja kohandada määruse (EMÜ) nr 1408/71 VI lisa jagu "J. MADALMAAD";
- (12) on vaja selgitada Soome rahvapensione käsitlevate õigusaktide kohaldamist; määruse (EMÜ) nr 1408/71 VI lisa jaole "M. SOOME" on vaja lisada uus punkt 4;
- (13) haldusümberkorralduste tõttu Taanis, Kreekas, Iirimaal, Itaalias, Luksemburgis, Madalmaades, Austrias ja Soomes on vaja kohandada määruse (EMÜ) nr 574/72 2.–4. ja 10. lisa jagu "B. TAANI", 1., 2. ja 10. lisa jagu "F. KREEKA", 2.–4. lisa jagu "G. IIRIMAA", 2., 3. ja 10. lisa jagu "H. ITAALIA", 10. lisa jagu "I. LUKSEMBURG", 2.–4. ja 10. lisa jagu "J. MADALMAAD", 1.–4. ja 10. lisa jagu "K. AUSTRIA" ja 2.–4. ja 10. lisa jagu "M. SOOME";
- (14) on vaja kohandada määruse (EMÜ) nr 574/72 5. lisa punkte "9. BELGIA – MADALMAAD", "77. ITAALIA – MADALMAAD", "87. LUKSEMBURG – ROOTSI", "93. MADALMAAD – ÜHENDKUNINGRIIK" ja "103. ROOTSI – ÜHENDKUNINGRIIK";
- (15) on vaja muuta määruse (EMÜ) nr 574/72 9. lisa jagu "K. AUSTRIA", et võtta arvesse muutusi Austria haigus- ja sünnitushüvitisi käsitletavates õigusaktides;
- (16) töötajate vaba liikumise eesmärgi saavutamiseks sotsiaalkindlustuse vallas on vajalik ja asjakohane muuta riiklike sotsiaalkindlustuskeemide kooskõlastamiseeskirju ühenduse õigusaktiga, mis on siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides;
- (17) see on asutamislepingu artikli 3b kolmanda lõigu tingimustega kooskõlas,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EMÜ) nr 1408/71 muudetakse järgmiselt.

1. Artikli 29 lõike 1 punkt a asendatakse järgmisega:

"a) mitterahalisi hüvitisi annab pereliikmete elukoha järgne asutus õigusaktide kohaselt, mida ta rakendab, kusjuures kulud kannab artikli 27 või artikli 28 lõike 2 sätete kohaselt määratud asutus; kui elukoht asub pädevas liikmesriigis, annab mitterahalised hüvitised ja kannab kulud pädev asutus;"

2. Artikli 31 punktis a asendatakse sõnad "pensionäri elukoha järgne asutus" sõnadega "pensionäri või tema pereliikmete elukoha järgne asutus".

3. I lisa I osa jao "G. IIRIMAA":

a) punktis 1 asendatakse sõnad "1981. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseaduse jaotiste 5 ja 37" sõnadega "1993. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseaduse jaotiste 9, 21 ja 49";

b) punktis 2 asendatakse sõnad "1981. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseaduse jaotise 17A" sõnadega "1993. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseaduse jaotiste 17 ja 21".

4. II lisa II osa jagu "K. AUSTRIA" asendatakse järgmisega:

"K. AUSTRIA

Ei ole".

5. Ila lisa muudetakse järgmiselt:

a) jaole "B. TAANI" lisatakse uus alapunkt järgmiselt:

"c) ajutine hüvitis töötutele, kellega on sõlmitud 12 kuuks "paindlik töösuhe" (*ledighedsydelse*) (10. juuni 1997. aasta seadus nr 455)";

b) jao "F. KREEKA" alapunktid d, e ja g–i asendatakse järgmiselt:

"d) hüvitis isikutele, kellel on kaasasündinud hemolüütiline aneemia (seadus 2362/1995; ministri üldkäskkiri G4a/F.167/2073/82 ja ministri üldkäskkiri P47/F.222/225 oik. 4711/94);

e) kurtide ja tummade hüvitis (eriseadus 421/37; ministri üldkäskkiri D 8b 423/73, ministri üldkäskkiri G4/F/11.2/oik. 1929/82 ja ministri üldkäskkiri G4/F.422/oik. 1142/85);

g) spasmofiilikute hüvitis (dekreet-seadus 162/73; ministri üldkäskkiri G4a/F.224/oik. 1434/84);

h) raske vaimse puudega isikute hüvitis (dekreet-seadus 162/73; ministri üldkäskkiri G4/F.12/oik. 1930/82, ministri üldkäskkiri G4b/F.423/oik. 1167/84 ja ministri üldkäskkiri G4b/F.423/oik.82/oik. 529/85);

i) pimedate hüvitis (seadus 958/79)";

c) jao "G. IIRIMAA" alapunktid a–g asendatakse järgmiselt:

"a) töötushüvitis [1993. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseadus, III osa, 2. peatükk];

b) vanadus- ja pimedate pensionid (mitteosamakselised) [1993. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseadus, III osa, 4. ja 5. peatükk];

c) lese- ja orvpensionid (mitteosamakselised) [1993. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseadus, III osa, 6. peatükk, muudetud 1997. aasta sotsiaalhoolekandeseaduse V osaga];

d) üksikvanema hüvitis [1993. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseadus, III osa, 9. peatükk];

e) hooldaja hüvitis [1993. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseadus, III osa, 10. peatükk];

f) pere sissetulekutoetus [1993. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseadus, V osa];

g) invaliidsustoetus [1996. aasta sotsiaalhoolekandeseadus, IV osa]";

d) jaole "H. ITAALIA" lisatakse järgmine alapunkt:

"h) sotsiaaltoetus (8. augusti 1995. aasta seadus nr 335)";

e) jaos "J. MADALMAAD" asendatakse sõnad "ei ole" järgmiselt:

"puuetega noorte töövõimetushüvitised (24. aprilli 1997. aasta seadus)";

f) jao "M. SOOME" alapunkt d asendatakse järgmisega:

"d) tööturutoetus (tööturutoetuse seadus 1542/93)".

6. III lisa muudetakse järgmiselt:

a) A osas asendatakse kanne "98. AUSTRIA – ROOTSI" järgmisega:

"98. AUSTRIA – ROOTSI

21. märtsi 1996. aasta sotsiaalkindlustuskonventsioon";

b) B osas asendatakse kanne "98. AUSTRIA – ROOTSI" järgmisega:

"98. AUSTRIA – ROOTSI

21. märtsi 1996. aasta sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 5".

7. IV lisa muudetakse järgmiselt:

- a) A osa jao "G. IIRIMAA" tekst asendatakse järgmisega:

"G. IIRIMAA

1993. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseaduse II osa 15. peatükk.;"

- b) A osa jao "J. MADALMAAD" alapunkt b asendatakse järgmisega:

"b) 24. aprilli 1997. aasta füüsilisest isikust ettevõtjate töövõimetuskindlustuse seadus (WAZ) muudetud kujul";

- c) C osa jao "G. IIRIMAA" tekst asendatakse järgmisega:

"G. IIRIMAA

Kõik väljateenitud pensionide, (osamakseliste) vanaduspensionide ja (osamakseliste) lesepensionide taotlused.;"

- d) D osa punkti 1 alapunkt f asendatakse järgmisega:

"f) 21. detsembri 1995. aasta toitja kaotanud ülalpeetavate üldkindlustuse seaduse kohane Madalmaade toitjakaotuspension".

8. VI lisa muudetakse järgmiselt:

- a) jao "B. TAANI" punkt 1 jäetakse välja;

- b) jao "D. HISPAANIA" punkti 4 alapunkt b asendatakse järgmisega:

"b) saadud pensionisummat suurendatakse suurendamiste ja ümberhindamiste summa võrra, mida arvutatakse samaliigiliste pensionide puhul iga järgneva aasta eest";

- c) jao "E. PRANTSUSMAA" punkt 7 asendatakse järgmisega:

"7. Olenemata määruse artiklitest 73 ja 74, antakse eluasemetoetust, lapsehoidmistoetust, peretoetust registreeritud lapsehoidja palkamiseks ja lapsekasvatustoetust üksnes asjaomastele isikutele ja nende pereliikmetele, kes elavad Prantsusmaa territooriumil.;"

- d) jao "G. IIRIMAA" punkt 5 asendatakse järgmisega:

"5. Iirimaa õigusaktide kohase haigus- või töötushüvitise andmiseks võetakse töötasu arvutamisel erandina määruse artikli 23 lõikest 1 ja artikli 68 lõikest 1 arvesse vastavalt mees- või naistöötaja asjakohase aasta keskmisele nädalapalgale vastav summa iga täistöönädala eest, mil ta on asjakohasel ajavahemikul olnud teise liikmesriigi õigusaktide kohaselt töötaja.;"

- e) jao "J. MADALMAAD":

- 1) punkti 2 alapunkti f:

- i) esimene lõik asendatakse järgmisega:

"f) erandina üldise vanaduskindlustuse seaduse (AOW) artikli 45 lõikest 1 ja üldise toitjakaotuskindlustuse seaduse artikli 63 lõikest 1 on kohustusliku kindlustusskeemiga hõlmatud töötaja või füüsilisest isikust ettevõtja abikaasal, kes elab muus liikmesriigis kui Madalmaades, lubatud võtta vabatahtlik kindlustus nende õigusaktide alusel, kuid üksnes selliste 2. augustile 1989 järgnevate perioodide suhtes, mille jooksul töötaja või füüsilisest isikust ettevõtja on või oli kohustuslikult kindlustatud nende õigusaktide alusel. See luba kaotab kehtivuse töötaja või füüsilisest isikust ettevõtja kohustusliku kindlustuse lõppemise kuupäeval.;"

- ii) teises, neljandas ja viiendas lõigus asendatakse sõnad "leskede ja orbude üldkindlustuse seadus" sõnadega "toitja kaotanud ülalpeetavate kindlustust käsitlevad üldkohaldatavad õigusaktid";

- 2) punktis 3:

- i) lisatakse järgmine pealkiri:

"3. Toitja kaotanud ülalpeetavate üldkindlustust käsitlevate Madalmaade õigusaktide kohaldamine";

- ii) asendatakse alapunkt a järgmisega:

"a) määruse III jaotise III peatüki kohaldamisel käsitletakse iga töötajat või füüsilisest isikust ettevõtjat, kelle suhtes ei kehti enam toitja kaotanud ülalpeetavate üldkindlustust käsitlevad Madalmaade õigusaktid, riski saabumisel selliste õigusaktide kohaselt kindlustatuna, kui see isik on sama riski suhtes kindlustatud teise liikmesriigi õigusaktide kohaselt, või

kui see nii ei ole, siis juhul, kui teise liikmesriigi õigusaktide kohaselt tuleb maksta toitjakaotushüvitist. Artikli 48 lõikes 1 osutatud juhul loetakse viimane tingimus siiski täidetuks”;

iii) asendatakse alapunkti b esimene lõik järgmisega:

“b) kui alapunkti a kohaselt on lesel õigus saada lesepensioni toitja kaotanud ülalpeetavate üldkindlustust käsitlevate Madalmaade õigusaktide alusel, arvutatakse selline pension määruse artikli 46 lõike 2 kohaselt”;

iv) asendatakse alapunkt d järgmisega:

“d) määruse artikli 46 lõike 2 kohaldamisel võetakse kindlustusperioodidena arvesse üksnes neid, mis on Madalmaade õigusaktide kohaselt täitunud pärast 15 aastaseks saamist”;

3) punktis 4:

i) lisatakse järgmine pealkiri:

“4. *Töövõimetust käsitlevate Madalmaade õigusaktide kohaldamine*”;

ii) lisatakse punktis a sõnade “11. detsembri 1975. aasta töövõimetusseadus (AAW)” järele järgmine: “ja 24. aprilli 1997. aasta füüsilisest isikust ettevõtjate töövõimetuskindlustuse seadus”;

iii) alapunkti b alapunktis ii:

— asendatakse sõnad “11. detsembri 1975. aasta seadus (AAW)” sõnadega “24. aprilli 1997. aasta füüsilisest isikust ettevõtjate töövõimetuskindlustuse seadus”,

— jäetakse välja lause: “Kui alapunkti i kohaselt arvatud hüvitise suurus on väiksem kui alapunkti ii sätete kohaldamisest tulenev hüvitis, makstakse viimasena nimetatud hüvitist.”;

iv) alapunkti c:

— esimeses lõigus asendatakse sõnad “eespool nimetatud 11. detsembri 1975. aasta seadus (AAW)” sõnadega “24. aprilli 1997. aasta füüsilisest isikust ettevõtja töövõimetuskindlustuse seadus”,

— kolmanda taande järele lisatakse neljas taane järgmiselt:

“— kindlustusperioodid, mis on täitunud 24. aprilli 1997. aasta füüsilisest isikust ettevõtja töövõimetuskindlustuse seaduse (WAZ) kohaselt”;

f) jaole “K. AUSTRIA” lisatakse uus lõige järgmiselt:

“5. Määruse artikli 22 lõike 1 punkti a sätteid kohaldatakse ka teatavate kannatanute kaitset käsitlevate Austria õigusaktide (*Versorgungsgesetze*) kohase haiguskindlustusega isikute suhtes.”;

g) jaole “M. SOOME” lisatakse uus lõige järgmiselt:

“4. Käesoleva määruse III jaotise 3. peatüki sätete kohaldamisel käsitletakse töötajat või füüsilisest isikust ettevõtjat, kes enam ei ole kindlustatud riikliku pensioniskeemi alusel, riski saabumisel kindlustatud isikuna, kui ta oli sama riski suhtes kindlustatud teise liikmesriigi õigusaktide kohaselt, või kui see nii ei ole, siis juhul, kui teise liikmesriigi õigusaktide alusel on tal õigus saada sama liiki riskiga seotud pensioni. Artikli 48 lõikes 1 osutatud juhul loetakse viimane tingimus siiski täidetuks.”

Artikkel 2

Määrust (EMÜ) nr 574/72 muudetakse järgmiselt.

1. Artiklit 29 muudetakse järgmiselt:

a) lõikes 1 lisatakse sõna “pereliikmetega” ette sõnad “samas liikmesriigis elavate”;

b) lõigetes 2 ja 5 lisatakse sõna “pereliikmed” ette sõnad “samas liikmesriigis elavad”.

2. Artiklit 30 muudetakse järgmiselt:

a) pealkirjas lisatakse sõnade “kes elavad” järele sõnad “väljaspool pädevat liikmesriiki”;

b) lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

— teine lause asendatakse järgmisega:

“See õiend, mille annab pensioni maksmise eest vastutav asutus või üks kõnealustest asutustest, või vajaduse korral asutus, kes on volitatud otsustama mitterahaliste hüvitiste saamise õiguse üle, kehtib seni, kuni pereliikmete elukohajärgsele asutusele ei ole teatatud selle tühistamisest.”,

— teise lause järele lisatakse järgmine lause:

“Kui pereliikmed ei esita õiendit, võtab elukohajärgne asutus selle saamiseks ühendust pensionide maksmise eest vastutava asutuse või vastutavate asutustega, või vajaduse korral selleks volitatud asutusega.”;

c) lõige 3 asendatakse järgmisega:

“3. Lõikes 1 nimetatud õiendi väljastanud asutus teatab pereliikmete elukoha järgsele asutusele pensioni maksmise peatamisest või lõpetamisest. Pereliikmete elukoha järgne asutus võib igal ajal nõuda õiendi väljastanud asutuselt mis tahes teavet seoses õigusega saada mitterahalist hüvitist.”;

d) lõike 4 järele lisatakse järgmine lõige:

“5. Elukohajärgne asutus teatab lõikes 1 nimetatud õiendi väljastanud asutusele igast kõnealuse lõike kohasest registreerimisest.”

3. Artikli 31 lõike 3 lõppu lisatakse järgmine lause:

“Kui viimati nimetatud elavad muus liikmesriigis kui pensionär, väljastab lõikes 1 nimetatud õiendi nende elukohajärgne asutus, keda käsitletakse lõike 2 kohaldamisel pädeva asutusena.”

4. Artikli 93 lõigetest 1 ja 2 jäetakse välja sõnad “artikkel 29, lõige 1”.

5. Artiklit 95 muudetakse järgmiselt:

a) lõikes 1 lisatakse sõnade “artikli 28 lõike 1 ja artikli 28a” järele sõnad “ja artikli 29 lõike 1”;

b) lõike 3 punktis b asendatakse sõnad “artikli 28 lõikes 2 osutatud pensionäride ja pereliikmete” sõnadega “artikli 28 lõikes 2 või artikli 29 lõikes 1 osutatud pensionäride ja/või nende pereliikmete”.

6. 1. lisa muudetakse järgmiselt:

a) jaole “F. KREEKA” lisatakse järgmised punktid:

“4. Υπουργός Εθνικής Αμύνης (kaitseministeerium, Ateena).

5. Υπουργός Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (haridus- ja usuasjade ministeerium, Ateena).”;

b) jao “G. IIRIMAA” punkt 1 asendatakse järgmisega:

“1. Minister for Social, Community and Family Affairs (sotsiaal-, ühiskonna- ja pereasjade minister), Dublin.”;

c) jagu “K. AUSTRIA” asendatakse järgmisega:

“K. AUSTRIA

1. Bundesminister für Arbeit, Gesundheit und Soziales (töö-, tervishoiu- ja sotsiaalasjade liiduminister), Viin.

2. Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (keskkonna-, noorsoo- ja pereasjade liiduminister, Viin”.

7. 2. lisa muudetakse järgmiselt:

a) jao “B. TAANI” punkti 2 alapunkti a ja punkti 3 alapunkti a parempoolses veerus asendatakse sõnad “Direktoratet for Social Sikring og Bistand (riigi sotsiaalkindlustus- ja sotsiaalhoolekandeamet), Kopenhaagen” sõnadega

“Den Sociale Sikringsstyrelse (sotsiaalkindlustusamet), Kopenhaagen”;

b) jao "F. KREEKA":

1) punktide 1–6 alapunktid i, ii ja iii muudetakse vastavalt alapunktideks a, b ja c;

2) punktile 1 lisatakse järgmised alapunktid:

"d) avalike teenistujate eriskeem:

- | | |
|--|--|
| i) riigiteenistujad: | Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας, Αθήνα (tervishoiu- ja sotsiaalhoolekandeministeerium, Ateena), |
| ii) kohaliku omavalitsuse teenistujad: | Ταμείο Υγείας Δημοτικών και Κοινοτικών Υπαλλήλων (ΤΥΔΚΥ) Αθήνα [kohaliku omavalitsuse teenistujate haigekassa (ΤΥΔΚΥ), Ateena], |
| iii) tegevteenistuses sõjaväelased: | Υπουργείο Εθνικής Αμύνης, Αθήνα (kaitseministeerium, Ateena), |
| iv) sadamapolitsei koosseisu kuuluvad tegevteenistuses sõjaväelased: | Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, (kaubalaevastikuministeerium, Pireus); |
| e) eriskeem kõrgemate ja tehniliste õppeasutuste üliõpilastele: | Ειδικό σύστημα περίθαλψης φοιτητών και σπουδαστών ΑΕΙ και ΤΕΙ. Κόσμησής και τεχνολογικών οργάνων (ΑΕΙ και ΤΕΙ) üliõpilastele üksikjuhtumite kaupa.;" |

c) jao "G. IIRIMAA" punkti 2 tekst asendatakse järgmisega:

"2. Rahalised hüvitised:

- | | |
|---------------------------------------|--|
| a) töötushüvitised: | Department of Social, Community and Family Affairs (sotsiaal-, ühiskonna- ja pereasjade ministeerium), Dublin, k.a töötushüvitistega tegelevad maakonnaametid; |
| b) vanadus ja surm (pensionid): | Department of Social, Community and Family Affairs, Pension Services Office, (sotsiaal-, ühiskonna- ja pereasjade ministeerium, pensioniamet), Sligo; |
| c) perehüvitised: | Department of Social, Community and Family Affairs, Child Benefit Section (sotsiaal-, ühiskonna- ja pereasjade ministeerium, lastetoetuste osakond), St Oliver Plunkett Road, Letterkeny, Co. Donegal; |
| d) invaliidsus- ja sünnitushüvitised: | Department of Social, Community and Family Affairs, Social Welfare Services Office (sotsiaal-, ühiskonna- ja pereasjade ministeerium, sotsiaalhoolekandeamet), Longford; |
| e) muud rahalised hüvitised: | Department of Social, Community and Family Affairs (sotsiaal-, ühiskonna- ja pereasjade ministeerium), Dublin.;" |

d) jao "H. ITAALIA":

1) punkti 1.A alapunkti b alapunktis ii ja alapunkti c alapunktis ii asendatakse parempoolses veerus sõnad "Cassa marittima (merendusfond, kus asjaomane isik on registreeritud)" sõnadega

"IPSEMA (Istituto di previdenza del settore marittimo (merendussektori sotsiaalhoolekandeametus));"

2) punkti 2.A alapunkti b alapunktis ii ja alapunkti c alapunktis ii parempoolses veerus asendatakse sõnad "Cassa marittima (merendusfond, kus asjaomane isik on registreeritud)" sõnadega

"IPSEMA (Istituto di previdenza del settore marittimo (merendussektori sotsiaalhoolekandeametus));"

- 3) punktist 3.B jäetakse välja alapunkt d;
- 4) punkti 4 parempoolses veerus asendatakse sõnad “Cassa marittima (merendusfond, kus asjaomane isik on registreeritud)” sõnadega “IPSEMA (Istituto di previdenza del settore marittimo — merendussektori sotsiaalhoolekandeamet)”;

e) jao “J. MADALMAAD”:

- 1) punkti 1 alapunktis b, punkti 2 alapunkti a alapunktis i ja punktis 4 asendatakse sõnad “Bedrijfsvereniging (kutse- ja ametiliit), kus kindlustatud isiku tööandja on kindlustatud” sõnadega

“Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (riiklik sotsiaalkindlustusasutus), mille osakonnas kindlustatud isiku tööandja on registreeritud”;

- 2) punkti 2 alapunkti a alapunktis ii asendatakse sõnad “Bedrijfsvereniging (kutse- ja ametiliit), kus kindlustatud isik oleks kindlustatud, kui ta annaks tööd personalile” sõnadega

“Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (riiklik sotsiaalkindlustusasutus), mille osakonnas kindlustatud isik oleks registreeritud, kui ta oleks tööandja”;

- 3) punkti 2 alapunktis b ja punkti 6 alapunktis b asendatakse sõnad “Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (uus üldine kutse- ja ametiliit), Amsterdam” sõnadega “Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (riiklik sotsiaalkindlustusasutus)/ GAK Nederland BV, Amsterdam”;

f) jao “K. AUSTRIA” punkt 4 asendatakse järgmisega:

“4. Pereküsitised:

- | | |
|--|---|
| a) pereküsitised, v.a Karenzgeld (lapsehoolduspuhkuse toetus): | Finanzamt (maksuamet); |
| b) Karenzgeld (lapsehoolduspuhkuse toetus): | Gebietskrankenkasse (piirkondlik haigekassa), kes on pädev asjaomase isiku elu- või viibimiskohas”; |

g) jaos “M. SOOME”:

- 1) muudetakse punkti 1 alapunkti b järgmiselt:

- i) lisatakse uus alapunkt järgmiselt:

“ii) sotsiaalkindlustusasutuse taastusmeetmed: Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (sotsiaalkindlustusasutus), Helsingi”;

ii) kõnealuse punkti 1 alapunkti b alapunkt ii muutub punkti 1 alapunkti b alapunktiks iii;

- 2) jäetakse punkti 4 parempoolsest veerust välja sõnad “Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (sotsiaalkindlustusasutus), Helsingi, või”;

- 3) lisatakse lõike 5 punkti a parempoolses veerus sõnade “Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (sotsiaalkindlustusasutus), Helsingi” ja sõna “või” vahele järgmine tekst:

“ja Ahvenanmaan maakunnan työvoimatoimikunta/Arbetskraftskommissionen i landskapet Åland (Ahvenamaa maakonna tööhõivekomisjon)”;

- 4) lisatakse uus punkt järgmiselt:

“7. Mitteosamakselised erihüvitised: Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (sotsiaalkindlustusasutus), Helsingi.”

8. 3. lisa muudetakse järgmiselt:

- a) jao “B. TAANI” osa “I. ELUKOHAJÄRGSED ASUTUSED” punktide b ja c parempoolses veerus asendatakse sõnad “Direktoratet for Social Sikring og Bistand (riigi sotsiaalkindlustus- ja -hoolekandeamet), Kopenhaagen” sõnadega

“Den Sociale Sikringsstyrelse (sotsiaalkindlustusamet), Kopenhaagen”;

b) jao "G. IIRIMAA" punkti 2 tekst asendatakse järgmisega:

"2. Rahalised hüvitised:

- | | |
|--------------------------------------|--|
| a) töötushüvitised: | Department of Social, Community and Family Affairs (sotsiaal-, ühiskonna- ja pereasjade ministeerium), Dublin, k.a töötushüvitiste eest vastutavad maakonnaametid; |
| b) vanadus ja surm (pensionid): | Department of Social, Community and Family Affairs, Pension Services Office, (sotsiaal-, ühiskonna- ja pereasjade ministeerium, pensioniamet), Sligo; |
| c) perehüvitised: | Department of Social, Community and Family Affairs, Child Benefit Section (sotsiaal-, ühiskonna- ja pereasjade ministeerium, lastetoetuste osakond), St Oliver Plunkett Road, Letterkeny, Co. Donegal; |
| d) invaliidsus- ja sünitushüvitised: | Department of Social, Community and Family Affairs, Social Welfare Services (sotsiaal-, ühiskonna- ja pereasjade ministeerium, sotsiaalhoolekandeamet), Longford; |
| e) muud rahalised hüvitised: | Department of Social, Community and Family Affairs (sotsiaal-, ühiskonna- ja pereasjade ministeerium), Dublin.; |

c) jao "H. ITAALIA":

- 1) punkti 1.A alapunkti b alapunkti ii parempoolses veerus asendatakse sõnad "Cassa marittima competetente per territorio (piirkondlik merendusfond)" sõnadega

"IPSEMA (Istituto di previdenza del settore marittimo — merendussektori sotsiaalhoolekandeamet)"

- 2) punktist 3.B jäetakse välja alapunkt d;

d) jao "J. MADALMAAD":

- 1) punkti 1 alapunkti b, punkti 2 alapunkti b ja punkti 4 parempoolses veerus asendatakse sõnad "Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (uus üldine kutse- ja ametiliit), Amsterdam" sõnadega

"Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (riiklik sotsiaalkindlustusamet)/GAK Nederland BV, Amsterdam";

- 2) punkti 2 alapunkti a parempoolses veerus asendatakse sõnad "Bedrijfsvereniging (kutse- ja ametiliit)" järgmiste sõnadega:

"Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (riiklik sotsiaalkindlustusamet)/GAK Nederland BV, Amsterdam";

e) jao "K. AUSTRIA":

- 1) punkt 1 asendatakse järgmisega:

"1. Haiguskindlustus:

a) kohaldades:

- | | |
|---|---------------|
| i) määruse artiklit 27: | pädev asutus, |
| ii) määruse artiklit 31 ja rakendusmääruse artikli 31 lõiget 1 määruse artiklis 27 nimetatud pensionäri elukohajärgse asutuse suhtes: | pädev asutus, |
| iii) määruse artiklit 31 ja rakendusmääruse artikli 31 lõiget 1 pädevas riigis elava pereliikme elukohajärgse asutuse suhtes: | pädev asutus; |

b) kõigil muudel juhtudel: Gebietskrankenkasse (piirkondlik haigekassa), kes on pädev asjaomase isiku elu- või viibimiskohas, või haigla- või kliinikuravi puhul see Landesfonds (liidumaa fond), kes on pädev asjaomase isiku elu- või viibimiskohas.”;

2) punkti 3 alapunkti a parempoolse veeru tekst asendatakse järgmisega: “Gebietskrankenkasse (piirkondlik haigekassa), kes on pädev asjaomase isiku elu- või viibimiskohas, või haigla- või kliinikuravi puhul see Landesfonds (liidumaa fond), kes on pädev asjaomase isiku elu- või viibimiskohas, või Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (üldise õnnetusjuhtumikindlustuse eest vastutav asutus), Viin, kes võib samuti anda hüvitsi.”;

3) punkt 5 asendatakse järgmisega:

“5. **Perehüvitised:**

a) perehüvitised, v.a Karenzgeld (lapsehoolduspuhkuse toetus): Finanzamt (maksuamet), kes on pädev asjaomase isiku elu- või viibimiskohas;

b) Karenzgeld (lapsehoolduspuhkuse toetus): Gebietskrankenkasse (piirkondlik haigekassa), kes on pädev asjaomase isiku elu- või viibimiskohas.”;

f) jao “M. SOOME”:

1) punkti 1 alapunkti b alapunkt i asendatakse järgmisega:

“i) ravikindlustushüvitised ja sotsiaalkindlustusasutuse taastusmeetmed: Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (sotsiaalkindlustusasutus)”;

2) punkt 3 asendatakse järgmisega:

“3. **Tööõnnetused ja kutsehaigused:** Tapaturmavakuutuslaitosten liitto/Olycksfallsförsekringsanstalternas förbund (õnnetusjuhtumikindlustusasutuste liit), Helsingi.”;

3) punkti 1 alapunkti a, punkti 2 alapunkti a, punkti 4 alapunkti a ja alapunkti b alapunkti i ning punkti 5 parempoolses veerus jäetakse asutuse nime järel välja sõna “Helsingi”.

9. 4. lisa muudetakse järgmiselt:

a) jao “B. TAANI” punkti 1 alapunkti b ja punktide 2, 3 ja 5 parempoolses veerus asendatakse sõnad “Direktoratet for Social Sikring og Bistand (riigi sotsiaalkindlustus- ja sotsiaalhoolekandeamet), Kopenhaagen” sõnadega

“Den Sociale Sikringsstyrelse (sotsiaalkindlustusamet), Kopenhaagen”;

b) jao “G. IIRIMAA” punkti 2 tekst asendatakse järgmisega:

“2. **Rahalised hüvitised:**

a) vanadus ja surm (pensionid): Department of Social, Community and Family Affairs, Pension Services Office, (sotsiaal-, ühiskonna- ja pereasjade ministereerium, pensioniamet), Sligo;

b) perehüvitised: Department of Social, Community and Family Affairs, Child Benefit Section (sotsiaal-, ühiskonna- ja pereasjade ministereerium, lastetoetuste osakond), St Oliver Plunkett Road, Letterkeny, Co. Donegal;

c) invaliidsus- ja sünnitushüvitised: Department of Social, Community and Family Affairs, Social Welfare Services (sotsiaal-, ühiskonna- ja pereasjade ministereerium, sotsiaalhoolekandeamet), Longford;

- d) muud rahalised hüvitised: Department of Social, Community and Family Affairs (sotsiaal-, ühiskonna- ja pereasjade ministeerium), Dublin.”;
- c) jao “J. MADALMAAD” punkti 1 alapunkti b parempoolses veerus asendatakse sõnad “Algemene Bedrijfsvereniging (uus üldine kutse- ja ametiliit), Amsterdam” sõnadega
 “Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (riiklik sotsiaalkindlustusasutus)/GAK Nederland BV, Amsterdam”;
- d) jao “K. AUSTRIA”:
- 1) punkti 2 tekst asendatakse järgmisega:
 “2. **Töötuskindlustus:** Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (piirkondlik tööturuamet), Viin.”;
- 2) punkti 3 “**Perehüvitised**” tekst asendatakse järgmisega:
 “3. **Perehüvitised:**
 a) perehüvitised, v.a Karenzgeld (lapsehoolduspuhkuse toetus): Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie, Wien (liidumaa keskkonna-, noorsoo- ja pereasjade ministeerium, Viin);
 b) Karenzgeld (lapsehoolduspuhkuse toetus): Bundesministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales (liidumaa töö-, tervishoiu- ja sotsiaalministeerium), III osakond, Viin.”;
- e) jao “M. SOOME”:
- 1) punkti 1 vasakpoolses veerus asendatakse sõna “matusetootus” sõnaga “tööpension”;
- 2) punkt 2 jäetakse välja.
10. 5. lisa muudetakse järgmiselt:
- a) punkti “9. BELGIA – MADALMAAD” alapunkt a jäetakse välja ning alapunktid b, c ja d muudetakse vastavalt punktideks a, b ja c;
- b) punktile “77. ITAALIA – MADALMAAD” lisatakse alapunkt c järgmiselt:
 “c) 24. detsembri 1996. aasta/27. veebruari 1997. aasta kokkulepe määruse artikli 36 lõike 3 ja artikli 63 lõike 3 kohta”;
- c) punkt “87. LUKSEMBURG – ROOTSI” asendatakse järgmisega:
 “87. LUKSEMBURG – ROOTSI
 27. novembri 1996. aasta kokkulepe kulutuste hüvitamise kohta sotsiaalkindlustuse vallas.”;
- d) punkti “93. MADALMAAD – ÜHENDKUNINGRIIK” alapunktid b ja c jäetakse välja ja alapunkt d muudetakse alapunktiks b;
- e) punkt “103. ROOTSI – ÜHENDKUNINGRIIK” asendatakse järgmisega:
 “103. ROOTSI – ÜHENDKUNINGRIIK
 15. aprilli 1997. aasta kokkulepe määruse artikli 36 lõike 3 ja artikli 63 lõike 3 (mitterahalistele hüvitistega seotud kulude hüvitamine või hüvitamatajätmine) kohta ning rakendusmääruse artikli 105 lõike 2 (haldus- ja tervisekontrolliga seotud kulude hüvitamatajätmine) kohta”.
11. 9. lisa jagu “K. AUSTRIA” asendatakse järgmisega:
 “K. AUSTRIA
 Mitterahaliste hüvitistega seotud keskmise aastakulu arvutamisel võetakse arvesse Gebietskrankenkassen’ite (piirkondlikud haigekassad) antud hüvitisi ja Landesfonds’ide (liidumaa tasandil haiglaravi eest vastutavate asutused) antud hüvitisi.”
12. 10. lisa muudetakse järgmiselt:
- a) jao “B. TAANI”:
- 1) punktide 1–3 ja punkti 7 alapunkti b parempoolses veerus asendatakse sõnad “Direktoratet for Social Sikring og Bistand (riigi sotsiaalkindlustus- ja sotsiaalhoolekandeamet), Kopenhaagen” sõnadega
 “Den Sociale Sikringsstyrelse (sotsiaalkindlustusamet), Kopenhaagen”;

2) punkti 2 vasakpoolne veerg asendatakse järgmisega:

“2. Määruse artikli 14 lõike 1 punkti b ja lõike 2 punkti a, artikli 14a lõike 1 punkti b ja 14b lõigete 1 ja 2 kohaldamisel.”;

3) punkt 5 asendatakse järgmisega:

“5. Rakendusmääruse artikli 80 lõike 2, artikli 81 ja 84 lõike 2 kohaldamisel:

Töötuskindlustusfond, millega isik oli viimati seotud. Direktoratet for Arbejdsløshedsforsikringen (riiklik töötuskindlustusamet), Kopenhaagen, kui isik ei ole olnud seotud töötuskindlustusfondiga.”;

b) jao “E. PRANTSUSMAA” punkt 5 asendatakse järgmisega:

“5. Määruse artikli 14 lõike 1 punkti b, artikli 14a lõike 1 punkti b ja artikli 17 kohaldamisel:

i) üldiselt:

Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants (võõrtöötajate sotsiaalkindlustuskeskus);

ii) põllumajandusskeemid (töötajad ja füüsilisest isikust ettevõtjad):

Ministère de l'agriculture (põllumajandusministeerium), Pariis.”;

c) jao “F. KREEKA” punkti 7 alapunkt c asendatakse järgmisega:

“c) muud hüvitised:

i) töötajatele, füüsilisest isikust ettevõtjatele ja kohaliku omavalitsuse töötajatele:

Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (sotsiaalkindlustusasutus, Ateena),

ii) riigiteenistujatele:

Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας, Αθήνα (tervishoiu- ja sotsiaalhooldekande ministeerium, Ateena),

iii) tegevteenistuses sõjaväelastele:

Υπουργείο Εθνικής Αμύνης, Αθήνα (kaitseministeerium, Ateena),

iv) sadamapolitsei koosseisu kuuluvatele tegevteenistuses sõjaväelastele:

Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Πειραιάς (kaubalaevastikuministeerium, Pireus),

v) kõrgemate ja tehniliste õppeasutuste (AEI ja TEI) üliõpilastele:

Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, Αθήνα (haridus- ja usuasjade ministeerium, Ateena)”;

d) jao “G. IIRIMAA” punkti 1, punkti 2, punkti 3 alapunkti b ja punkti 4 alapunkti a parempoolses veerus asendatakse sõnad “Department of Social Welfare (sotsiaalhoolekande ministeerium), Dublin” sõnadega

“Department of Social, Community and Family Affairs (sotsiaal-, ühiskonna- ja pereasjade ministeerium), Dublin”;

e) jao “H. ITAALIA” punkti 3 neljanda lõigu “ämmaemandate puhul” jäetakse välja mõlema veeru tekst;

f) jao “I. LUKSEMBURG” punkti 3 parempoolses veerus asendatakse sõnad “Inspection générale de la sécurité sociale (sotsiaalkindlustuse peainspeksioon), Luxembourg” sõnadega

“Centre commun de la sécurité sociale (sotsiaalkindlustuse ühiskeskus), Luxembourg”;

g) jao “J. MADALMAAD”:

1) punkti 3 parempoolses veerus asendatakse sõnad “Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (uus üldine kutse- ja ametiliit), Amsterdam” sõnadega

“Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (riiklik sotsiaalkindlustusasutus)/GAK Nederland BV, Amsterdam”;

2) punkti 4 alapunkti b parempoolses veerus asendatakse sõnad “Algemene Werkloosheidsfonds (üldine töötusfond), Zoetermeer” sõnadega

“Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (riiklik sotsiaalkindlustusasutus)/GAK Nederland BV, Amsterdam”;

h) jao "K. AUSTRIA":

1) punktid 1—3 asendatakse järgmisega:

"1. Määruse artikli 14 lõike 1 punkti b, artikli 14a lõike 1 punkti b ja lõike 17 kohaldamisel:

Bundesminister für Arbeit, Gesundheit und Soziales (töö-, tervishoiu- ja sotsiaalasjade liiduminister), Viin, kokkuleppel Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie'ga (keskkonna-, noorsoo- ja pereasjade liiduminister), Viin.

2. Rakendusmääruse artiklite 11, 11a, 12a, 13 ja 14 kohaldamisel:

a) kui asjaomasele isikule kehtivad Austria õigusaktid:

pädev haiguskindlustusasutus;

b) kõikidel muudel juhtudel:

Hauptverband der österreichischen Versicherungsträger (Austria sotsiaalkindlustusasutuste keskliit), Viin.

3. Määruse artikli 14d lõike 3 kohaldamisel:

pädev asutus.”;

2) punkt 6 asendatakse järgmisega:

"6. Rakendusmääruse artikli 85 lõike 2 ja artikli 86 lõike 2 kohaldamisel Karenzgeldi (lapsehoolduspuhkuse toetus) suhtes:

Gebietskrankenkasse (piirkondlik haigekassa), kes on pädev asjaomase isiku viimases elu- või viibimiskohas.”;

i) jao "M. SOOME":

1) punkt 5 asendatakse järgmisega:

"5. Rakendusmääruse artikli 41 kohaldamisel:

Eläkturvakeskus/Pensionsskyddscentralen (pensionikindlustuse keskasutus, Helsinki.”;

2) punkt 6 jäetakse välja.

13. 11. lisa jao "F. KREEKA" punktid 1–4 jäetakse välja.

Artikkel 3

1. Käesolev määrus jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb määruse avaldamisele *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

2. Artikli 1 lõike 7 punkti d, lõike 8 punkti e alapunkti 1 ja alapunkti 2 alapunkte i–iv kohaldatakse 1. juulist 1996.

3. Artikli 2 lõike 7 punkti e, lõike 8 punkti d, lõike 9 punkti c ja lõike 12 punkti g kohaldatakse 1. märtsist 1997.

4. Artikli 1 lõike 5 punkti e, lõike 7 punkti b ja lõike 8 punkti e alapunkti 3 alapunkte ii–iv kohaldatakse 1. jaanuarist 1998.

5. Artikli 1 lõikeid 1 ja 2 ning artikli 2 lõikeid 1–5 kohaldatakse 1. jaanuarist 1998, kuid Prantsuse Vabariigi suhtes 1. jaanuarist 2002.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Luxembourg, 4. juuni 1998

Nõukogu nimel

eesistuja

D. BLUNKETT